

VENDIM
Nr. 500, datë 6.7.2016

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE URDHRI SOVRAN USHTARAK SPITALOR
TË SHËN GJONIT TË JERUSALEMIT TË RHODES DHE MALTËS**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Urdhrit Sovran Ushtarak Spitalor të Shën Gjonit të Jerusalemit të Rhodes dhe Maltës, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTRI
Niko Peleshi

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE URDHRI SOVRAN USHTARAK
SPITALOR TË SHËN GJONIT TË JERUSALEMIT TË RHODES DHE MALTËS

Republika e Shqipërisë dhe Urdhri Sovran Ushtarak Spitalor i Shën Gjonit të Jerusalemit të Rhodes dhe Maltës (Urdhri Sovran i Maltës),

të referuara më poshtë si “Palët Kontraktuese”,

duke marrë në konsideratë marrëdhëniet tradicio-nalisht të shkëlqyera që prej vendosjes së marrëdhënieve diplomatike ndërmjet Palëve Kontrak-tuese në vitin 1994;

duke dëshiruar të forcojnë më tej lidhjet miqësore që ekzistojnë midis tyre nëpërmjet nxitjes së bashkëpunimit të ndërsjellë ndërmjet Palëve Kontraktuese;

duke marrë në konsideratë traditën e gjatë të bashkëpunimit në fushën e ndihmës mjekësore, humanitare dhe shëndetësore ndërmjet Palëve Kontraktuese;

duke marrë në konsideratë se Urdhri Sovran i Maltës i është përkushtuar shërbimit ndaj të sëmurëve dhe të varfërve në botë që prej themelimit të tij 900 vjet më parë;

duke marrë në konsideratë dëshirën për të lehtësuar ndihmën humanitare të Urdhrit Sovran të Maltës në territorin e Republikës së Shqipërisë,

bien dakord:

Neni 1

Qëllimi i Marrëveshjes

1.1 Qëllimi i kësaj marrëveshjeje është që të caktojë kuadrin e përgjithshëm dhe udhëzimet e bashkëpunimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Urdhrit Sovran të Maltës, të synuar për nxitjen e masave të kujdesit shëndetësor dhe spitalor të kësaj të fundit në territorin e Republikës së Shqipërisë.

1.2 Mbështetur në mjetet që kanë në dispo-zicion, Palët Kontraktuese do të mbështesin dhe zbatojnë masat e synuara për lehtësimin, zhvillimin dhe diversifikimin e bashkëpunimit të tyre social, humanitar dhe shëndetësor, si dhe asistencën për trajnimin e burimeve njerëzore.

1.3 Në rast emergjencash, nevojë ose ngjarjeje të papritur dhe në mungesë të marrëveshjeve specifike të përcaktuara më lart, kjo marrëveshje do të zbatohet në mënyrë të drejtpërdrejtë për veprimtaritë që do të ndërmerren me iniciativë dhe nën mbikëqyrjen e Palëve të Larta Kontraktuese.

Neni 2

Zbatimi i projekteve me organizatat e varësisë dhe partnerët e Urdhrit Sovran të Maltës

2.1. Me qëllim përmbushjen e misioneve të tij, Urdhri Sovran i Maltës merr masa në mënyrë të drejtpërdrejtë ose nëpërmjet organizatave të tij të varësisë. Në këtë Marrëveshje, organizatat e varësisë synohen si komponentë kryesorë, shërbime ndihme, shoqata kombëtare ose institucione të tjera të lidhura me Urdhrin Sovran të Maltës dhe të themeluara me synim realizimin e punimeve të tyre, të tilla si “Organizata Shqiptare e Urdhrit të Maltës” të Urdhrit Sovran të Maltës ose Malteser International, agjencia e saj mbarëbotërore e ndihmës. Këto organizata varësie veprojnë brenda kuadrit të kompetencave të tyre; si rrjedhojë ato mund të lidhin marrëveshje specifike që lidhen me to.

Neni 3

Objektivi i bashkëpunimit

3.1 Palët Kontraktuese do të bëjnë përpjekje për të nxitur bashkëpunimin e ndërsjellë, sipas ligjeve, rregullave dhe rregulloreve ndërkombëtare, në harmoni me politikat e tyre përkatëse mbi bazën e parimeve të barazisë dhe respektimit të ndërsjellë të sovranitetit.

Neni 4

Bashkëpunimi i parashikuar në këtë Marrëveshje do të jetë në fushat e mëposhtme:

- a) Shëndetësi;
- b) Siguri e ushqimit;
- c) Shkëmbim kulturash;
- d) Arsimit dhe formim profesional;
- e) Vullnetarizëm lokal dhe ndërkombëtar;
- f) Ulje e rrezikut nga katastrofat, lista nuk është gjithëpërfshirëse.

Neni 5

Komiteti i vlerësimit

5.1 Me qëllimin për të siguruar vazhdimin e duhur të bashkëpunimit, krijohet një Komitet Vlerësimi për të shqyrtuar dhe zgjedhur projekte dhe plane bashkëpunimi, për të ruajtur objektivat e përcaktuar në këtë marrëveshje. Në këtë drejtim, Komiteti përgatit raporte vjetore të rezultateve të marra nga projektet e realizuara dhe përcakton projekte dhe programe për t'u zbatuar në të ardhmen.

5.2 Komiteti i Vlerësimit përbëhet nga dy përfaqësues të secilës Palë. Anëtarët e saj për-zgjidhen në marrëveshje me Këshillin e Ministrave të përfaqësuar nga Departamenti i Programit të Zhvillimit, Financimeve dhe Ndihmës së Huaj, Ministria e Shëndetësisë, përfaqësuar nga Drejtoria e Integritimit Evropian dhe IPA, si dhe Ambasadori i Urdhrit Sovran të Maltës për Republikën e Shqipërisë. Komiteti takohet të paktën një herë në vit me ftesë të secilës Palë.

Neni 6

Mbrojtja e identitetit

6.1 Në përputhje me të drejtën ndërkombëtare, Palët Kontraktuese angazhohen të mbrojnë në mënyrë të ndërsjellë emrat, emblemën, stemat, flamujt dhe simbolet e tjera të sovranitetit ndaj abuzimit apo dhunimit dhe garantojnë t'i mbrojnë ato ndaj çdo imitimi.

Neni 7

Hyrja në fuqi

Kohëzgjatja dhe rinovimi

7.1 Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë 10-vjeçare, e cila rinovohet automatikisht me miratim në heshtje dhe do të hyjë në fuqi pasi Palët Kontraktuese të kenë njoftuar njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike për përfundimin e procedurave të brendshme të legjislacioneve të tyre.

7.2 Gjatë kohëzgjatjes së kësaj Marrëveshjeje çdonjëra nga Palët Kontraktuese mund të propozojë me shkrim ndryshime për të cilat Pala tjetër duhet të përgjigjet me shkrim dhe nëse ndryshimi miratohet me marrëveshje reciproke dhe sipas legjislacionit të secilës prej Palëve Kontraktuese ky ndryshim do të konsiderohet i shkruar në këtë Marrëveshje.

7.3 Kjo Marrëveshje mund të denoncohet nga çdonjëra prej Palëve Kontraktuese nëpërmjet kanaleve diplomatike me një njoftim me shkrim njëra-tjetrës, të paktën 6 (gjashtë) muaj para.

Neni 8

Gjuha dhe depozitimi

8.1 Kjo Marrëveshje do të shkruhet në gjuhën shqipe dhe angleze, të katër origjinale autentike dhe të vlefshme.

8.2 Palët e larta kontraktuese bien dakord mbi përdorimin e barabartë dhe të padalluar të gjuhës angleze dhe shqipe, si gjuha e shprehjes dhe e shkrimit të çdo korrespondence lidhur, në mënyrë të drejtpërdrejtë apo jo të drejtpërdrejtë, me njohjen e kësaj Marrëveshjeje.

8.3 Secila prej Palëve konsiderohet si depo-zituese e origjinalit të kësaj Marrëveshjeje.

Bërë në Tiranë, më 15 qershor 2016.

PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

Ometa Barbullushi

Zëvendësministër i Punëve të Jashtme

PËR URDHRIN SOVRAN USHTARAK SPITALOR TË SHËN GJONIT TË JERUSALEMIT TË RHODES DHE MALTËS

Stefano Palumbo

Ambasador në Republikën e Shqipërisë